ATTENTION

We welcome sponsors for our Sunday Bulletin

You may contact Church Office: 626-449-1523

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանաւորներու պէտք ունինք Կիրակիներու թերթիկին ծախսերուն համար

FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to host the fellowship hour for happy or otherwise solemn occasions. Please contact church office.

Today's Fellowship is sponsored by

Araxie Kouragian

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-4:00p.m.

Visit our Website or Facebook

www.saintgregoryarmenianchurch.com

Եկեղեցւոյ գրասենեակի ժամեր՝

Գշ. – Շբ. **9:00** կ.ա. – **4:00** կ.ե.

Այցելեցէք Մեր Կայքէջը Կամ Ֆէյսպուք

Եկեղեցւոյ «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն

St. Gregory Armenian Church Hall Rentals

Yegavian and Geragos Halls are Available for your

- **Weddings** Հարսանիքներ
- **Baptism** Կնունքներ
- **Birthdays** Տարեդարձներ
- **Anniversaries** Հոգեճաշեր
- **Hokejash and any other occasion** Եւայլն

For more info, please call

Vahe Charkhutian 562-715-8730.

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝

Վահէ Չարխըթեանին՝ **562-715-8730**

St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin

Հոգեւոր Հովիւ՝

Տէր Սարգիս Աւագ Քահանայ Փեթոյեան

Կիրակի, Նոյեմբեր 23, 2014

Սուրբ Պատարագ կ.ա.10:30 ին

Քարոզ՝ կ.ա. Ժամը 11:30 ին

Archpriest Fr. Sarkis Petoyan, Pastor

Sunday, November 23, 2014

Divine Liturgy 10:30 a.m.

Spritual Message 11:30 a.m.

Welcome to our visitors! Our Family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax:626-449-7039

E-Mail:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com -

www.saintgregoryarmenianchurch.com

St Gregory Armenian Church
Parish Directory

Parish Council	*Howard Emirhanian*	*909 596 1010*
Ladies Society	*Joan Meymarian*	*626 794 6771*
Men's Forum	*Berj Gourdikian*	*626 355 8780*
Friendship Club	*Isabel Kouyoumjian*	*626 446 6058*
A.C.Y.O Seniors	*Christina Hilalian*	*626 716-4300*
Choir Director	*Elise Tashjian*	*626 356 9208*
Hovsepian School Office		*626 578 1343*
Hovsepian School	*Raffy Boulghourdjian*	*818 242 8584*
Saturday School	*Norayr Dadouryan*	*626 683 7211*
Sunday School	*Marguerite Hougasian*	*626 351 8137*

Coming Events

Wed 12/10/2014	**Friendship Club Luncheon**	**12:00p.m**
Wed 12/17/2014	**Ladies Society Luncheon**	**12:00p.m.**
Thu 12/ /2014	**Men's Forum**	**7:00p.m**

Կարեւոր Ծանուցում

Կը խնդրենք մեր հաւատացեալներէն մնալ եկեղեցի Կիրակի օրուան պաշտամունքի ընթացքին մինչեւ վերջ ի յարգանք այն ընտանիքներուն, որ հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրած են:Հոգեհանգիստը միայն խնդրողներուն համար չէ, այլ մեր բոլոր նջեցեալներուն համար է: Հաճեցէք եկեղեցի մնալ մինչեւ վերջ, ստանալու համար արձակման օրհնութիւնը, համբուրելով Սբ. Աւետարանը:

Հոգեւոր Հովիւ

Important Notice

We kindly request that during services, the faithful remain in church following Holy Communion, as a sign of respect for the families who have requested requiem service for their loved ones. Additionally, we ask that following the final blessing, we all honor the tradition of approaching and reverently kissing the Holy Bible.

Parish Priest

Thessalonians (Թեսա.*)1:1-10*

Paul Silvanus, and Timothy,

To the church of the Thessalonians in God the Father and the Lord Jesus Christ: Grace to you and peace.

We always give thanks to God for all of you and mention you in our prayers, constantly remembering before our God and Father your work of faith and labor of love and steadfastness of hope in our Lord Jesus Christ. For we know, brothers and sisters beloved by God, that He has chosen you, because our message of the gospel came to you not in word only, but also in power and in the Holy Spirit and with full conviction; just as you know what kind of persons we proved to be among you for your sake. And you became imitators of us and of the Lord, for in spite of persecution, you received the word with joy inspired by the Holy Spirit, so that you became an example to all the believers in Macedonia and in Achaia.

Պօղոս,Սիղուանոս եւ Տիմոթէոս, Թեսաղոնիկեցիներու, եկեղեցիին՝ Հայր Աստուծմով ու Տէր Յիսուս Քրիստոսով. շնորհք եւ խաղաղութիւն ձեզի Աստուծմէ՝ մեր Հօրմէն, ու Տէր Յիսուս Քրիստոսէ: Ամէն ատեն շնորհակալ կ՛ըլլանք Աստուծմէ՝ ձեր բոլորին համար, յիշելով ձեզ մեր աղօթքներուն մէջ, անդադար յիշելով ձեր հաւատքին գործը, սիրոյ աշխատանքը, եւ մեր Տէրոջ՝ Յիսուս Քրիստոսի լոյսին համբերութիւնը՝ Աստուծոյ ու մեր Հօր առջեւ, գիտնալով սիրելի եղբայրներ՝ թէ Աստուած ընտրեց ձեզ: Որովհետեւ մեր աւետարանը քարոզուեցաւ ձեզի ո՛չ միայն խօսքով, այլ նաեւ զօրութեամբ, Սուրբ Հոգիով ու լման վստահութեամբ: Դո՛ւք ալ գիտէք թէ ի՛նչպէս կեցանք ձեր մէջ՝ ձեզի համար, եւ դուք նմանեցաք մեզի ու Տէրոջ, ընդունելով խօսքը շատ տառապանքի մէջ՝ Սուրբ Հոգիին ուրախութեամբ: Հետեւաբար դուք տիպար եղաք բոլոր հաւատացեալներուն՝ Մակեդոնիայի եւ Աքայիայի մէջ:

Ղուկասի Աւետարանէն *(Luke) 12:13-31*

Ժողովուրդէն մէկը ըսաւ անոր. «Վարդապե՛տ, ըսէ՛ եղբօրս որ ժառանգութիւնը բաժնէ ինծի հետ»: Եւ ան ըսաւ անոր. «Ո՛վ մարդ, ո՞վ զիս դատաւոր կամ բաժանարար կարգեց ձեր վրայ»: Ապա ըսաւ անոնց. «Տեսէ՛ք, զգո՛յշ եղէք ամէն տեսակ ագահութենէ, որովհետեւ մարդուս կեանքը կախուած չէ իր ինչքերու կուտակումէն»: Եւ անոնց առակ մը պատմեց ու ըսաւ. «Մեծահարուստի մը արտերը առատ բերք տուին. եւ ան խորհեցաւ մտքէն ու ըսաւ. «Տեսնեմ ինչ կրնամ ընել,քանի որ բերքս ամբարելու տեղ չկայ: Գիտեմ, ըսաւ ան, թէ ինչ պիտի ընեմ. կը քակեմ շտեմարաններս եւ աւելի մեծերը կը շինեմ ու հոն կը հաւաքեմ ցորենս եւ իմ բոլոր բարիքներս. ու ես ինծի կ՛ըսեմ՝ ո՛վ մարդ, շատ տարիներու համար ամբարուած առատ բարիքներ ունիս, հանգիստ ըլէ, կե՛ր, խմէ՛ եւ ուրա՛խ եղիր»: Աստուած ըսաւ անոր. «Անմի՛տ, այս գիշեր իսկ հոգիդ պիտի պահանջեն քեզմէ, իսկ ինչ որ պատրաստած ես, որո՞ւն պիտի մնայ»: Այսպէս է նաեւ պարագան անոր, որ իր անձին համար գանձ կը դիզէ եւ Աստուծմով չի հարստանար»:

Եւ Յիսուս ըսաւ իր աշակերտներուն. «Ասոր համար ալ կ՛ըսեմ ձեզի. հոգ մի՛ ընէք ձեր հոգիին համար, թէ ինչ պիտի ուտէք,եւ ոչ ալ մարմնին համար, թէ ի՛նչ պիտի հագնիք:

Someone in the crowd said to Him, "Teacher, tell my brother to divide the family inheritance with me."

But He said to him, "Man, who appointed Me a judge or arbitrator over you?"

Then He said to them, "Beware, and be on your guard against every form of greed; for not even when one has an abundance does his life consist of his possessions."

And He told them a parable, saying, "The land of a rich man was very productive.

"And he began reasoning to himself, saying, 'What shall I do, since I have no place to store my crops?'

"Then he said, 'This is what I will do: I will tear down my barns and build larger ones, and there I will store all my grain and my goods.

'And I will say to my soul, "Soul, you have many goods laid up for many years to come; take your ease, eat, drink and be merry."'

"But God said to him, 'You fool! This very night your soul is required of you; and now who will own what you have prepared?'

"So is the man who stores up treasure for himself, and is not rich toward God."

And He said to His disciples, "For this reason I say to you, do not worry about your life, as to what you will eat; nor for your body, as to what you will put on.

AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window in the Sanctuary	$10,000
Stained Glass Window near steps to Balcony	$5,000
Small Chandelier	$5,000
Narthex Doors (main/ inside)	$15,000
One of Two New Side Altars	t.b.d.
Elevator	$25,000
Bell Tower Mural	$100,000

St. Gregory Sunday School 2014/2015

Every Sunday Morning 11:00a.m. 12:30p.m.
Dunaians Hall
For information call Marguerite Hougasian
(626) 351-8137
“Train up a child in the way he should go
And when he is old, he will not depart from it”
Proverbs 22:6

Սբ. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ
Կիրակնօրեայ Վարժարան

Ամէն Կիրակի Առաւօտեան **11:00 - 12:30**
Տունայեանց սրահին մէջ
Յաւելեալ մանրամասնութեանց համար հեռաձայնել
Մարկրիթ Ղուկասեանին՝ **(626) 351-8137**
«Կրթէ՛ մանուկը իր ճամբան սկսած ատենը,
որպէս զի իր ծերութեան ատենն ալ անկէ չխոտորի»
Առակաց **22:6**

Հոգեհանգիստ – **Requiem**

- A requiem service in loving memory of **Dr. Aram DerBoghosian, Zohra DerBoghosian and Grace DerBoghosian Kedeshian** is requested by Kedeshian, Adrian and Termini families.
- A requiem service in loving memory of **Karl Hanz Casser** on the occasion of 40th day of his passing is requested by Martha Casser. Jack & Karin Shnorhavorian and grandchildren Toros & Tatiana.

- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Տոքթ. Արամ Տէրպողոսեանի, Զոհրա ՏէրՊողոսեանի եւ Կրէյս ՏէրՊողոսեան-Գէտէշեանի հոգիներուն համար: Խնդրողներն են՝ Գէտէշեան, Ատրեան եւ Թէրմինի ընտանիքներ:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Գարլ Հէնզ Գասսըրի մահուան քառասունքին առիթով: Խնդրողներն են՝ Մարթա Գասսըր, Ճէգ եւ Գարին Շնորհաւորեան եւ թոռները Թորոս եւ Թաթեանա:

Reminder!

MEMBERSHIP DUES

Dear Members of St. Gregory Armenian Church

In order to be eligible to vote during the next annual Parish Assembly, please make sure that your annual dues have been paid before Dec. 31, 2014.

Ձեր Ազնիւ Ուշադրութեան Սիրելի Անդամներ

Հաճեցէք ձեր տարեկան անդամատուրքը վճարել մինչեւ Դեկտ. 31, 2014 որպէսզի մասնակից ըլլաք յաջորդ տարեկան անդամական ժողովի քուէարկութեան:

ST. GREGORY ORTHODOX BOOKSTORE

Visit our bookstore
gifts for any occasion are available
Very Affordable Highly Attractive
Invaluable Books of Armenian Church
History for all your Friends and Family

Every Sunday after Church Services

****

Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԳՐԱԽԱՆՈՒԹ

Որեւէ առիթով՝ ձեր նուէրներուն համար Այցելեցէք եկեղեցւոյս ԳՐԱԽԱՆՈՒԹԸ

Մատչելի Գիներ

Արժէքաւոր Պատմական Հատորներ Ձեր Ընտանիքին եւ Բարեկամներուն Համար

Ամէն Կիրակի Ս. Պատարագէն ետք

Feast of the Presentation of Virgin Mary To the Temple

It stands to reason that Almighty God's selection of the Virgin Mary to be the Mother of God was not a random selection. In His wisdom, God selected not from the nobility but from the humble, thoroughly devout, daughter of equally devout parents whose names were Joachim and Anna. Tradition has it that Anna, childless for many years, reached a point in her life when just short of despair she prayed in earnest that God grant her a child with a promise that should her wish be fulfilled she would pledge the child to his holy Temple. It did not matter to Anna that the child granted her by God was a girl and, faithful to her word, she presented her daughter, Mary, to the holy Temple at the age of three, on the 21st of November. She remained in the house of God for twelve years, emerging at the age of fifteen with a purity and wholesomeness found in no other creature of God. By the time she had been released to her parents, the saintly Mary was not only a flawless maiden but her twelve years had acquired the lore and religion of the deepest scholars. The high priest entrusted with the care of Mary was Zachariah, the father of St. John the Baptist, referred to as the pre-figuration of the Messiah and the man who was to baptize Jesus Christ. Yet in her teens the Virgin Mary, in a story that cannot be told often enough, was visited by the Archangel Gabriel, sent by the Almighty Himself to be told that she, a young girl, mortal but blessed, was to become with child. As electrifying as the news was, she received it with both joy and complete serenity.

Տօն Ընծայման Կոյս Մարիամին

Համաձայն հրէական սովորութեանց ուխտապահ ծնողները իրենց զաւակը երեք տարեկանին կը նուիրեն տաճարին: Այս դրուագն ալ – Մարիամին տաճարին ընծայումը – հայ եւ բոլոր մեծ եկեղեցիները ամէն տարի կը յիշատակեն Նոյեմբերի 21-ին:

Տաճարին խնամատար կիներն ու այրիները կը դաստիարակեն սանուհին մինչեւ անոր չափահասութիւնը, որ ընդունուած էր 15 տարիքը:

Այնուհետեւ մարիամ, ուրախ ու խանդավառ հին կտակարանի մարգարէներու աստուածաշունչ յորդորներով եւ պատգամներով, կը վերադառնայ Նազարէթ, տուն, եւ ատեն մը վերջ հաւանաբար 14-էն 16 տարիքին, կը խոստացուի կամ կը նշանուի Յովսէփին:

"God loves a cheerful giver" 2Co.-9:7

Երգչախումբը սիրով կ՛ընդունի նոր անդամներ
Հետաքրքրուողները հաճին դիմել
Էլիզ Թաշճեանի՝ Երգչախումբի ղեկավարին
The Choir welcomes new members
If you are interested, please see Elise Tashjian, the Choir Director

ANNOUNCEMENT

The Pastor is available to visit our parishioners in the hospital, nursing homes, or conduct Home Blessings, and other sacramental needs and consultations. Please call the church office at 626-449-1523. We would like to increase our outreach to church members who are unable to attend services. Any parishioner who has a concern is welcome to call the pastor or the Parish Council

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջայինն հեռախօսները եկեղեցի մտնելէն առաջ

Please turn off your cell phone when entering the church.

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ
Հոգեհանգստեան խնդրանքները հաճեցէք ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի Կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ յիշել Թերթիկին մէջ

Requiem Services
We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin

Remember The Church In Your Will

If certain information is omitted, missing or incorrect in this issue, please excuse any occurrences and contact the Church Office so we may do the correction in the next issue of the Bulletin

Փասատինայի Սբ. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ
Շաբաթօրեայ Դպրոց
Առաւօտեան Ժամը **10:00**-ին
Դասաւանդութիւն Սկսաւ Սեպտ. **13, 2014**
Առաւօտեան Ժամը **10:00**-ին

St. Gregory The Illuminator Saturday School
Classes began Sept. 13, 2014 @ 10:00AM

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ
Շաբաթօրեայ Վարժարանի մէջ
ՀԱՅԵՐԷՆԻ ԴԱՍԸՆԹԱՑՔ
Չափահասերու Համար
Ամէն Շաբաթ օր
10:00-1:00
Տեղեկութիւններու համար դիմել
Պրն. Նորայր Տատուրեանի 626-683-7211
Մայր նիւթեր
Գրաճանաչութիւն . Երկխօսութիւն . Առօրեայ արտայայտութիւններ . Հայրենագիտութիւն . Հայաստանը Այսօր

St Gregory The Illuminator Armenian Saturday School
Armenian Language Courses For Adults
Every Saturday 10:00-1:00p.m.
For More Information Please Call
Mr. Norayr Dadouryan 626-683-7211
Main Subjects
Alphabet, Conversations, Armenian History And Armenia Today